

# SVERIGE! JAG ÄR FINNE!

NR 7  
ÅR 2014

## Anne Surakka lär barnen finska

REPORTAGE:  
Bakom kulisserna på  
Göteborgs Stadsteater

Kompis-  
tjänsten  
hjälp  
seniorer



Ny biblioteks-  
guide  
till  
finskspråkiga  
i Göteborg



Fixartjänsten  
säkrar hem  
från olyckor



## »Prata finska med varenda liten åttondelsfinne du möter«



### ERKKI KURONEN

är tvåspråkig språkambassadör, grafisk formgivare, Eurovisionsfreak samt spårtrafiknörd från Masthugget.

*Erkki, du arbetar med projektet Svenska nu. Berätta mer!*

– Svenska nu handlar om att inspirera och uppmuntra högstadie- och gymnasieungdomar till att studera och våga använda svenska. Jag besöker skolor i hela Finland och har hunnit med över 150 gig hittills under ett och ett halvt år.

*Hur brukar finländarna reagera på dina besök?*

– Jag har mest mött nyfikna och positiva reaktioner. Jag kör en lättsam föreläsning med nedslag i svensk popkultur och kryddar med lite skönsång, allt från barnvisor till mellofavoriter.

*Du sprider även kunskap om finska här i Sverige, bland annat via radiokrönikor på Sveriges Radios Sisoradio. Vad är dina tankar kring finskan i Sverige och svenskan i Finland?*

– Ibland ser man argument av typen ”om vi nu måste lära oss svenska i Finland så borde ju alla i Sverige lära sig finska också”. Men svenska är ett av Finlands två officiella språk enligt landets författning, medan finskan i Sverige är ett officiellt minoritetsspråk.

*Du är själv tvåspråkig, vad tycker du är bäst med tvåspråkigheten?*

– Mångsidigheten! Jag kan läsa tidningar, böcker och bloggar på båda språken och jag får tillgång till två olika länders kultur och politik. För mig är Sverige och Finland ett land, med cirka femton miljoner invånare!

*Vad arbetar du med i övrigt?*

– Jag är frilansande grafisk formgivare och sporadisk skribent och hittas vanligtvis på ett trevligt kreativt kontorskollektiv i Stigbergshuset när jag inte drar runt i Finland.

*Berätta lite mer om din bakgrund!*

– Jag är född i Villmanstrand i östra Finland och vi flyttade till Bergsjön 1980 när jag var fem år gammal. Hela vägen från lekskolan till nian gick jag i tvåspråkig klass, vilket varit helt avgörande för min aktiva tvåspråkighet idag.

*Vilka är dina bästa tips för sverigefinnar som vill hålla liv i finskan i Sverige?*

– Använd den! Prata finska med varenda liten åttondelsfinne du möter, oavsett om de påstår att de inte förstår. Läs och skriv på finska så ofta du kan – glöm inte att uppdatera språkkunskaperna med nya ord och termer från Finland emellanåt också. ♦

# Sverigefinsheten i medvind!

## Innehåll nr 7, år 2014

- 6 Anne Surakka lär barnen finska
- 8 Ny biblioteksguide till finskspråkiga i Göteborg
- 9 Fixartjänsten säkrar hem från olyckor
- 10 Bakom kulisserna på Göteborgs Stadsteater



är en informationstidning som ges ut av arbetet för stadens anpassning till finskt förvaltningsområde i Göteborgs Stad till stadens alla sverigefinnar och andra invånare samt för stadens anställda.

**Ansvarig utgivare:** Antti Yliselä  
antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se

**Chefredaktör:** Sanna Posti Sjöman  
**Produktion:** Stadsledningskontoret och Rubrik AB

**Omslagsfoto:** Mikael Göthage

**Grafisk form:** Rubrik AB

**Tryck:** Ale Tryckteam

**Utgivning:** Tre gånger per år

FOTO: PETER SVENSON

Det finns en hel del som tyder på att vi har gått in i en ny era. Helsingfors universitet erbjuder numera en kurs om finskhet i Sverige och intresset för sverigefinländare har ökat på sistone, mycket tack vare sverigefinsk litteratur och filmer. I höst erbjuder Stockholms universitet det hett efterfrågade utbildningsprogrammet för lärare som vill undervisa i finska som modersmål. Den årsrapport som behandlar nationella minoritetsfrågor och som ges ut av Stockholms läns länsstyrelse visar att vi är på helt rätt spår i de finska förvaltningskommunerna. Detta märks – inte minst – i jämförelserna med kommuner som inte tillhör förvaltningsområden.

GÖTEBORG ÄR STARKT med i den positiva utvecklingen. I februari gjorde Tammerfors yrkeshögskola ett studiebesök hit för att undersöka sverigefinsheten i Göteborg samt för att kartlägga ett samarbete kring praktikplatser. Frukterna av detta samarbete lär vi få ta del av inom de närmaste åren. Det planeras även kommunala – delvis finskspråkiga – förskolor i flera stadsdelar. Dessutom befinner sig Göteborgs Stads sverigefinska råd i startgropen, referensgrupperna är redan verksamma och planerar för det finskspråkiga kulturlivet och äldreomsorgen samt arbetet kring att värna om, förstärka och utveckla det finska språket. Mer information om rådets nyckelpersoner och om finsk förskola finns på kommunens finskspråkiga hemsida: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi).

Samtidigt som Göteborg sjösätter ett nytt sverigefinskt råd, påminner Svenska kyrkan och Uppsala universitet i en helt ny rapport "Tio sätt att stärka barn och unga – Ett minoritets- och urfolksperspektiv" om barns och ungdomars rätt att delta i samrådet och att få göra sin röst hörd. 70 procent av Göteborgs sverigefinländare tillhör den andra och tredje generationen och det är viktigt att de garanteras en jämlik röst – i vissa fall även en tvåspråkig sådan. Du träffar dessa andra och tredje generationens sverigefinnar i denna tidskrift, som har som mål att ta ställning kring sverigefinsheten samt att värna om och utveckla finskan i Sverige.

Mycket läsnöje och ha en god sommar! ♦



ANTTI YLISELÄ,  
planeringsledare för det finska  
förvaltningsområdet i Göteborg  
[antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se](mailto:antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se)



Göteborgs  
Stad

# Sverigefinnarnas rättigheter i Göteborg

**Göteborg är sedan 1 februari 2011 del av det finska förvaltningsområdet. Det medför rättigheter för den sverigefinska befolkningen som är bosatt i Göteborg enligt lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk, som trädde i kraft 1 januari 2010. Det här är dina rättigheter:**

## Förskola

Du har rätt att få helt eller delvis finsk förskoleverksamhet (förskola, förskoleklass, familjedaghem) oavsett barnets hemspråk. Rektorn ansvarar för att sådan undervisning ges.

## Äldreomsorg

Du har rätt att få helt eller delvis finsk äldreomsorg. Biståndsbedömare gör en bedömning av stödbehovet.

## Kontakt med kommunen

Du har rätt att använda finska vid muntlig och skriftlig kontakt med kommunen. Du har rätt att på begäran få en översättning av beslut och beslutsmotivering. Kommunen får bestämma särskilda tider och särskild plats för att ge service på finska.

## Kultur och språk

Göteborgs Stad ska skydda och främja det finska språket och den sverigefinska kulturen. Barns utveckling av en kulturell identitet och användning av finska ska främjas särskilt.

## Samråd

Göteborgs Stad ska ge den sverigefinska minoriteten inflytande i frågor som berör dem.

## Information

Göteborgs Stad ska informera den sverigefinska minoriteten om dessa rättigheter. ♦

AKTUELLT OCH NYHETER FRÅN KOMMUNEN:

## Göteborgs Stads sverigefinska råd

**K**ommunfullmäktige beslutade i februari att inrätta ett sverigefinskt råd i syfte att säkerställa den sverigefinska minoritetens rätt till kommunal service, språk och kultur utifrån lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk. Ledamöterna och suppleanterna har utsetts av den sverigefinska minoriteten och fastställts av kommunstyrelsen.

Rådet består av sex ledamöter från de politiska partierna i kommunstyrelsen, sju ledamöter från Delegationen för den sverigefinska minoriteten i Göteborg, en

ledamot från den sverigefinska ungdomen, en ledamot från referensgrupp Kultur, en från referensgrupp Äldreomsorg och en från referensgrupp Skola och språk.

**DET SVRIGEFINSKA RÅDET** bevakar sverigefinska frågor i kommunal verksamhet och agerar som rådgivande instans för kommunen. Rådet anordnar årligen också ett öppet möte dit alla med intresse för sverigefinska frågor inom Göteborgs Stad är välkomna. Referensgruppernas roll är att vara sakkunniga, bidra med kunskap om minoritetens värderingar, synpunkter och livssituation

samt agera som rådgivande instans för det sverigefinska rådet.

**SAMMANSÄTTNINGEN AV DESSA** samrådsgrupper samt arbetsformerna kommer att utvärderas hösten 2014 varefter nya ledamöter väljs för mandatperioden 2015–2018. ♦

.....  
» Läs mer om det sverigefinska rådet och referensgrupperna på: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi)

### DET SVRIGEFINSKA RÅDET

**De politiska ledamöterna:** en vardera från (MP), (M), (V), (FP), (S) och (KD) kommer att namnges i maj på vår hemsida: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi)

**Delegationen för den sverigefinska minoriteten i Göteborg:** Satu Rekola, Tarmo Ahonen, Anneli Ylijärvi, Tuula Jäkärä, Sirpa Kyllönen, Reino Pitkänen, Kauko Railovaara

**Sverigefinsk ungdom:** Daniel Mertala  
**Referensgrupp Kultur:** Heli Henriksson Vasara  
**Referensgrupp Äldreomsorg:** Merja Heed  
**Referensgrupp Skola och språk:** Irene Carlsberg

#### REFERENSGRUPP KULTUR

- ♦ Ordförande Heli Henriksson Vasara
- ♦ Gruppen formas av dem som anmält intresse.

#### REFERENSGRUPP SKOLA OCH SPRÅK

- ♦ Ordförande Irene Carlsberg
- ♦ Gruppen formas av dem som anmält intresse.

#### REFERENSGRUPP ÄLDREOMSÖRG

- ♦ Ordförande Merja Heed
- ♦ Gruppen formas av dem som anmält intresse.

## PERSONPORTRÄTTET: ANNE SURAKKA

TEXT: LEO YLITALO FOTO: MIKAEL GÖTHAGE



# Vardagshjälten



**Det talas mycket om det finska språkets revitalisering. I personporträttet träffar vi Anne Surakka, en andra generationens sverigefinne, som berättar hur hon lyckades inspirera samtliga av sina fem barn till att bli tvåspråkiga.**

**D**et krävs en kompromisslös bestämmdhet att fostra barnen till att bli tvåspråkiga, säger Anne Surakka som arbetar som personlig assistent i Tuve.

Surakka berättar att det talades enbart finska i hennes barndomshem och att föräldrarna inte ens tillät barnen tala svenska sinsemellan.

–Det var som en outtalad och självklar regel som vi följde kompromisslöst i alla lägen. Våra föräldrar vägrade dessutom att tala svenska med oss. De låtsades inte höra

oss om vi talade svenska. Vi bröt mot regeln endast när vi hade svenska klasskamrater på besök, med dem talade vi givetvis svenska, säger hon.

Anne berättar att traditionen kring tvåspråkighet går igen hemma hos henne själv och att hon har använt sig av samma regler som hennes föräldrar.

–Förutom att barnen kan tala finska, vill jag att de även ska kunna skriva på finska. Och om de någon gång skickar mig ett sms på svenska, svarar jag: ”Jag förstår inte, skriv på finska”. Jag får vara extra vak-

sam när det gäller mina tonåringar, ler Anne.

ANNE SURAKKA FÖDDES som familjens släd-  
dis för 36 år sedan.

–Mina föräldrar flyttade till Sverige från Savolax i östra Finland för att arbeta här på 70-talet. Jag föddes i Sverige drygt tio år efter mina äldre bröder.

Anne gick såväl förskolan som de fem första skolåren i finsk klass i Nödinge.

–Sedan flyttade mina föräldrar till Skepp-  
landa, cirka 30 kilometer norr om Göteborg



Om man vill att barnen blir tvåspråkiga, måste föräldrarna vara konsekventa och bara tala finska.



och först där började jag gå i svenskspråkig klass, på högstadiet.

Anne berättar att många av hennes vänner och släktingar samt deras barn har förlorat sitt finska språk, lite i taget och nästintill obemärkt.

–När föräldrar pratar och svarar på barnens frågor på svenska blir svenskan lätt familjens vardagsspråk på bekostnad av finskan. Om man vill att barnen blir tvåspråkiga, måste föräldrarna vara konsekventa och bara tala finska. Även min ex-man och barnens far talar enbart finska med barnen och de kommer garanterat att lära sig svenska, precis som jag själv gjorde när jag som fyra-åring lekte i sandlådan, minns Anne.

**ENLIGT MÅNGA INTERNATIONELLA studier ger kunskaper inom det egna modersmålet bra förutsättningar att lära sig andra språk. Anne ger studieresultatet medhåll och berättar att hennes tre äldsta barn som är 18, 17 och 14 år har lärt sig engelska bra.**

–Under ett utvecklingsamtal blev jag tillfrågad om vi även talar engelska hemma.

Vad gäller identitet, berättar Anne att hon är en sverigefinsk göteborgare.

–Jag är inte finsk på grund av att jag är född här, men jag har aldrig känt mig svensk heller. Mina vänner undrar ibland hur jag lyckas pendla mellan savolaxiska och göteborgska.

Under sin uppväxt spelade Anne kantele (harpa) och sjöng och dansade finsk folkdans i Tuves finska kulturförening.

–Jag fick dock sluta på grund av tidsbrist när vi bildade familj.

**Vad har du haft för nytta av din tvåspråkighet?**

–Massor! Det är den finaste gåvan som mina föräldrar har gett mig och som jag själv har gett vidare till mina egna barn. Och gåvan är dessutom helt gratis. Jag kan exempelvis tala helt obehindrat med mina släktingar som bor i Finland.

Annes goda språkkunskaper har även gett henne arbetstillfällen. Hon har bland annat arbetat som hallå och programledare på olika sverigefinska fester, såsom under Självständighetsdagen och festligheterna under Sverigefinska dagen.

–Jag gillar den här typen av uppdrag, men jag har aldrig varit helt nöjd med min insats

trots att jag alltid försöker göra mitt bästa. Jag är kanske lite perfektionistiskt lagd.

Anne berättar att hon aldrig har retats eller mobbats på grund av sin finska bakgrund eller sitt finska språk.

–Jag har alltid varit ganska modig av mig och jag är bra på att stå på mig, haha... och jag är dessutom jättestolt över mina finska rötter och min tvåspråkighet. Mina vänner ville att jag skulle lära dem finska, och då menar jag annat än bara: "avataan tästä", "ei saa peittää" och så vidare, säger Anne leende. ♦

### ANNE SURAKKA

**Född:** Nödinge, 1978

**Bor:** Göteborg, Hisingen

**Yrke:** Personlig assistent

**Familj:** Singel med fem barn.

# Ny biblioteks- guide för sverigefinnar

Den nya biblioteksguiden gör det lättare för sverigefinnar att orientera sig bland Göteborgs stadsbiblioteks utbud och tjänster. Vi bad bibliotekarien Pirjo Nyckling berätta mer!

**N**yckling beskriver den nya biblioteksguiden som ett åtta sidor långt informationspaket om bibliotekets tjänster, på finska.

–Vi presenterar våra digitala tjänster: berättar hur man kan hämta finskspråkig information i kataloger, hur man beställer böcker, cd- eller ljudböcker till sitt lokala bibliotek, samt hur man lämnar tips om böcker som vi ännu inte har i sortimentet.

Nyckling berättar att det var bibliotekarien Emma Makkonen som arbetar på Hisingens bibliotek som tog initiativ till projektet.

–Hon kontaktade mig och föreslog att vi skulle skapa biblioteksguiden, berättar Nyckling, som menar att det är viktigt att sprida information om biblioteken i skriftlig form, speciellt med tanke på att sverigefinnarna i regel är flitiga läsare.

–Under årens gång har våra tjänster delvis ändrats, en del av tjänsterna har blivit digitaliserade och alla är kanske inte medvetna om att våra tjänster har blivit allt mångsidigare, säger Nyckling.

**BIBLIOTEKSGUIDEN RIKTAR SIG** i huvudsak till seniorer, deras anhöriga, hemtjänstpersonal, personer på olika slags boenden, samt alla an-

dra som är intresserade av bibliotekets utbud och tjänster.

–Emma Makkonen besöker även olika institut och arbetsgrupper och informerar personligen om bibliotekets utbud för seniorer.

Nyckling vill även passa på att informera om kampanjen *Boken kommer*, speciellt då den – till följd av platsbrist – inte nämns i guiden.

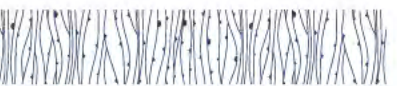
–*Boken kommer*-tjänsten kan användas av alla som inte har möjlighet att besöka ett bibliotek personligen. Tjänsten innebär att kunden får ett bokpaket hemskickat eller levererat.

**GÖTEBORGS STADSBIBLIOTEK ÖPPNADE** nyligen dörrarna efter en lång renovering. Nyckling berättar att det är kul att vara tillbaka i huset.

–Det är fantastiskt att komma tillbaka till de nya fina och ljusa lokalerna. Allt är fortfarande så nytt att man får tänka två gånger vilken våning som innehåller vad och hur man kommer dit på bästa möjliga sätt. Jag väntar ivrigt på att alla Göteborgs sverigefinnar kommer och bekantar sig med de nya lokalerna, det finns finsk läsning här för alla. Och biblioteksguiden finns i hyllan, såklart, så välkomna hit! ♦



Pirjo Nyckling



## OM BIBLIOTEKSGUIDEN

Guiden är tänkt att fungera som ett samlat informationsmaterial om bibliotekens tjänster på finska.

Målgruppen är seniorer, deras anhöriga, personal på äldreboenden och inom hemtjänst samt alla som är intresserade av bibliotekets utbud och tjänster.

Information finns även på:  
[www.goteborg.se/suomeksi](http://www.goteborg.se/suomeksi) och  
[www.goteborg.se/bibliotek](http://www.goteborg.se/bibliotek)

Guiden finns även att hämta i tryckt form på Göteborgs stadsbibliotek.







## Fixartjänsten fixar hos seniorer

Är du senior och behöver hjälp med att byta glödlampa eller batterier till brandvarnaren? Pertti Rantanen på Lundbys fixartjänst väntar på ditt samtal!

Sverigefinnen Pertti Rantanen berättar att en av hans huvuduppgifter är att kolla riskerna i bostaden.

–Jag tittar efter platser där man kan halka, kollar mattorna, vad man har på fötterna och kollar sladdarna, säger han.

FIXARTJÄNSTERNA VÄNDER SIG till personer som är 65+ och som bor i Göteborgsområdet. Tanken är att så långt som möjligt förebygga fall- och halkolyckor i hemmet.

Tillsammans med fixaren kan pensionären genomföra en säkerhetskontroll i lägenheten. Fixaren kan också hjälpa till att fästa elsladdar, byta glödlampor, sätta upp tavlor eller bära ner kartonger från vindsförråd.

–Jag får samtal om allt mellan himmel och jord. Huvudsyftet är att åtgärda fel, men även själva samtalet och den sociala kontakten är viktig. Många har inte hjälp från hemtjänsten utan försöker klara sig själva, säger Pertti.

PERTTI RANTANENS fixarområde är stadsdelen Lundy, men fixartjänster finns i samtliga stadsdelar i Göteborg. Fixaren utför inte tjänster som ingår i fastighetsskötarens eller hemtjänstens arbetsuppgifter och tjänsterna är gratis.

–Men om man måste köpa material så

måste man betala för det, ibland måste man sätta upp tavlor eller speglar och då måste man kanske ha pluggar och ibland måste man köpa batterier till brandvarnare eller kanske köpa en helt ny brandvarnare, säger Pertti.



Pertti Rantanen

*Du är sverigefinne, kan man ringa till dig på finska?*

–Ja, det kan man. Jag pratar finska när jag kommer i kontakt med finländare och när de vill prata finska, säger Pertti Rantanen och hälsar att nya samtal är välkomna. ♦

### OM FIXARTJÄNSTEN

Pertti Rantanen har telefontid mellan 8.00–15.00 vardagar.

Tel: 031-366 76 49

E-post: [pertti.rantanen@lundby.goteborg.se](mailto:pertti.rantanen@lundby.goteborg.se)

## Ny förbättrad "Cykelstaden"-app



» Det är vår och dags att damma av cykeln, därför är det väl helt passande att appen "Cykelstaden" har blivit uppdaterad med bland annat en reseplane-

rare! Cykelstaden skapades för att underlätta för Göteborgs alla cyklister.

–Vi har lyssnat av cyklisterna och uppdateringarna vi nu kommer med är mycket efterfrågade. Inte minst reseplaneraren som vi tror kommer att bli mycket använd. Vi ser det som ytterligare ett steg i att göra Göteborg till en ännu bättre cykelstad, säger Eva Eriksson, marknads koordinatör på trafikkontoret i Göteborg i ett pressmeddelande om den förbättrade appen.

Förutom reseplaneraren och den uppdaterade designen släpptes även en uppdaterad cykelkarta i pappersformat under april månad.

Cykelstaden finns att ladda ner i **AppStore** för iPhones och på **Google Play** för Android.

## Asko Sahlberg aktuell med sin tolfte roman



» Göteborgsförfattaren Asko Sahlberg är aktuell med sin tolfte roman "Yö nielee päivät", en invandrarroman som skildrar den sverigefinska Jakobssons liv i Göteborg från 1970-talet

och fram till 2000-talets mitt. Romanen skildrar även Göteborg som en modern smältdegel.

–Staden är en viktig karaktär i boken, därför ville jag skildra Göteborgs historia från stadens grundande till modern tid, säger Sahlberg om romanen.

Författaren avslöjar även att sverigefinska läsare kommer att känna igen sig på många av platserna som Jakobsson besöker.

Vill du veta mer, besök: [www.like.fi/kirjailija/sahlberg-asko](http://www.like.fi/kirjailija/sahlberg-asko)



## SJYLV

**Längd:** 2 h 30 min, med  
20 minuters paus.

**Visas:** 11/4–24/5

Delar av pjäsen textas till  
finska efter önskemål från  
Göteborgs Kalevala-fören-  
ing. **Info och biljetter:**  
031-708 71 00

# Göteborgs Stadsteater

## bjuder på finskt i vår



**Göteborgs Stadsteater spritter av finsk kvinnlig energi i vår när stora scenen välkomnar Minna Canths pjäs *Sylvi*. Vi besökte teatern för att ta temp på premiärnerverna.**

**A**ulan på tredje våningen kryllar av teaterfans som ivrigt väntar på att dörrarna skall öppnas. Teatern bjuder på en förhandsvisning av vårens två stora programpunkter: "En handelsresandes död" och en av Finlands mest kända pjäser, Minna Canths *Sylvi*.

–Pjäsen hade urpremiär 1891 på Svenska teatern i Helsingfors och den var en oerhörd framgång. Det sägs att pjäsen hade en så stark inverkan på publiken att många svimnade och näsdukarna användes flitigt, berättar regissören Jenny Andreasson.

Enligt Andreasson var *Sylvi* även en succé i Stockholm där den visades ett år senare.

–Så glöm nu inte att ta med er näsdukar när ni kommer till *Sylvi*, skrattar Andreasson.

**SYLVIS FÖRÄLDRAR DÖR** när flickan är ung och hon tas hand av Axel, som senare blir hennes make. *Sylvi* kallar den 18 år äldre Axel för farbror och han styr parets liv med järnhand.

*Sylvi* är en ung, ärlig och impulsiv kvinna och när hon träffar sin barndomsvän Victor

blossar en förbjuden kärlek upp. *Sylvi* måste komma loss från Axel. Berättelsen ställer frågan, hur långt är en människa beredd att gå för kärleken? Och helgar ändamålet medlen?

**ENLIGT ANDREASSON HANDLAR** huvudtemat inte enbart om relationen mellan en man och kvinna, den innehåller även ett klasselement.

–Under den tiden var kvinnor helt styrda av sina män, de hade inte ens tillgång till sin egen lön. Först under 1920-talet korrigerades detta enligt lag, såväl i Finland som i Sverige. Det förelåg även stora ekonomiska skillnader mellan arbetarklassen och de övre samhällsklasserna. Pjäsen speglar även moraluppfattningen under 1800-talets

slut, samt den passionerade kärleken som kan uppstå mellan två förälskade personer.

Andreasson påminner om Minna Canths stora betydelse för den finska dramatiken och det finska kulturlivet.

–Hennes födelsedag, den 19 mars är en officiell flaggdag i Finland och den markerar även jämställdhetsdagen.

**GÖTEBORGS STADSTEATERS** konstnärliga ledare Anna Takanen ger Andreasson medhåll.

–Minna Canth är en stor författare och hon har ett intressant personligt öde. Pjäsen *Sylvi* är modern och radikal. Det är fortfarande Svenska teaterns största framgång genom tiderna och det känns spännande

” Under den tiden var kvinnor helt styrda av sina män, de hade inte ens tillgång till sin egen lön. Först under 1920-talet korrigerades detta enligt lag, såväl i Finland som i Sverige. ”

Jenny Andreasson, regissör för "Sylvi"



att vi nu har Sverigepremiär på den, säger Takanen.

Anna Takanen har finska rötter, hennes pappa kom till Sverige som krigsbarn.

– Det är inte otroligt att det blivit så att jag med min bakgrund uppmärksammar den finska dramatiken. Jag följer ju finsk teater, bland annat på teaterfestivalerna i Tammerfors och Helsingfors. Men pjäsvalet *Sylvi* kom som ett förslag från Jennie Andreasson, som regisserar pjäsen, och anledningen till att pjäsen kom in i vår repertoar är att den är väldigt bra, det är inte bara det att den är finsk.

**TROTS ATT PJÄSEN** är på svenska textas en del av föreställningarna på finska, efter ett initiativ från Götalands Kalevalaförening samt med stöd från Göteborgs finska förvaltningsområde. Takanen välkomnar Göteborgs sverigefinnar till teatern. Och för den som inte kan komma, tipsar hon om Google.

– Jag rekommenderar alla som inte känner till henne att googla på hennes namn och en hel värld av kvinnohistoria på andra sidan Östersjön kommer att öppna sig. ♦



FOTO: OJA KJELBYE



*Det är inte otroligt att det blivit så att jag med min bakgrund uppmärksammar den finska dramatiken. Jag följer ju finsk teater.*

Anna Takanen, konstnärlig ledare,  
Göteborgs Stadsteater

## AKTUELLT

### Jazzpianisten Joonas Toivanen till jazzfestivalen

» Den göteborgske jazzpianisten och kompositören Joonas Toivanen släppte sitt första soloalbum "Polarities" i våras. Albumet fick ett bra mottagande i såväl Sverige som Finland.

– Jag satsade på att skapa ett egen-sinnigt sound till styckena. Jag preparerade instrument genom att placera olika slags föremål, såsom magneter, inuti pianot, säger Joonas om albumets sound.

Den 32-årige pianisten kommer ursprungligen från Jyväskylä, men har bott i Sverige i tolv år.

För mer information, besök  
[www.joonatoivanen.com](http://www.joonatoivanen.com)



FOTO: MIIKKA PIRINEN

### Fascinerad av 50-talet?

» Den nya säsongen av 50-talsdramat "Mad Men" kickade igång nyligen och om du är fascinerad av femtiotalet, kan vi tipsa om Kortedals 50-talsmuseum!

På muséet kan du skåda hur en helt vanlig tvårummare brukade se ut på 50-talet. Muséeguiden visar runt och berättar om inredningen, tavlorna och bruksvarorna och du kan även ta del av femtiotalmode i form av hattar, klänningar, byxdresser och skor! Som kuriosa kan vi nämna att muséet verkade som kuliss till Monika Zetterlunds fiktiva barndomshem i filmen som handlade om stjärnans liv.

**50-talsmuséet i Kortedala, Adventsvägen 1**  
**Öppet:** På söndagar mellan 11.00–15.00  
**Telefon:** 031-48 59 40  
**E-post:** [tvarum@home.se](mailto:tvarum@home.se)



FOTO: SHUTTERSTOCK

## Kompistjänsten söker nya kompisar

**Hjälp med att koka kaffe eller sällskap till en promenad eller till teatern. Kompistjänsten ställer upp för Göteborgs sverigefinnar. Vi talade med Usko Rudanko, som grundade tjänsten för drygt fyra år sedan.**

**V**i hjälper till med allt möjligt. Vissa vill gå på en promenad eller dricka en kopp kaffe medan andra vill gå på teater eller besöka biblioteket, berättar Usko Rudanko om tjänsten som han startade tillsammans med en handfull vänner.

Usko Rudanko är ordförande i finska pensionärsförbundet i Göteborg och fick idén till tjänsten efter att ha avslutat en lång karriär på Volvo, där han också hjälpte folk.

–Jag samlade ihop ett gäng och alla är fortfarande kvar i föreningen. Vi är sammanlagt sex personer som samlas en gång

i veckan och vi hjälper allt ifrån en till tre personer vardera runt en gång i veckan eller mer sällan, beroende på hur ofta vår hjälp behövs, säger Rudanko.

Usko Rudanko berättar att gruppen hjälper folk i hela göteborgsområdet.

–Vi har vänner i Rauhala och Onnela i Angered och på flera håll i Göteborg, säger han.

Trots att det finns ett stort behov av kompisar i göteborgsområdet, menar Rudanko att det är få som hittar fram till kompistjänsten och han vill passa på att be alla som är i behov av en kompis kontakta honom via telefon eller mail. ♦

### KOMPISTJÄNSTEN

För mer info, ring: 031-51 7697  
E-post: usko1@live.se

## Förskola på finska för barn i Västra Göteborg

» Nu kan alla förskolebarn i stadsdelarna Västra Göteborg och Askim-Frölunda-Högsbo med finska som modersmål eller med finsk anknytning få förskola på finska en dag i veckan. Från och med april samlas en handfull barn för att ha förskola på finska i Västra Frölunda. Tanken är att barnen under en hel dag i veckan ska få använda och utveckla sitt språk, lära sig mer om Finland och vara i en miljö där pedagoger och barn är finskspråkiga. Även Majornas stadsdel planerar förskola på finska till hösten.

**Bor du i Västra Göteborg** och vill du veta mer om förskola på finska ska du kontakta **Eva Sunegård**.  
E-post: eva.sunegard@vastra.goteborg.se

**Bor du i Askim-Frölunda-Högsbo** och vill du veta mer om förskola på finska ska du kontakta **Mette Myrin**.  
E-post: mette.myrin@afh.goteborg.se



## Svenskfinsk friidrott på Slottsskogsvallen i maj

» Sverigefinska skolelever tävlar mot varandra i maj i det traditionella friidrottsevenemanget, som i år flyttar från Rambergsvallen till Slottsskogsvallen. I förra årets drabbning medverkade över hundra elever från sex olika skolor och i år medverkar hela sju sverigefinska skolor i fem olika grenar. Arrangörerna meddelar att de hoppas få mycket publik till vallen för heja att fram barnen.

**23 maj, kl. 09.00**  
**Plats:** Slottsskogsvallen  
Fri entré!



## Kent till Göteborg i sommar

» Albumaktuella Kent startar en egen Kentfestival i sommar! Festligheterna äger rum den 1 juni på Ullevi i Göteborg och bandet har bland andra bjudit in Nina Persson och Tove Lo som uppvärmare. Kentfesten beskrivs av det delvis sverigefinska bandet som som "bandets egen vision om hur den perfekta festivalen ska vara" och bandet meddelar att själva festivalen kommer att vara en upplevelse i sig. "Vi vet att ni har längtat, men vi har längtat ännu mer. Vi vet att ni kommer, för ni älskar oss, och vi älskar er", säger Jocke Berg i en videohälsning på bandets hemsida.

För mer information, besök:  
[www.kent.nu](http://www.kent.nu)



## West Pride-festivalen intar Göteborg i maj

» Det blir glam och kultur för hela slanten i maj när West Pride-festivalen intar Göteborg. West Pride är en gratis kulturfestival med syfte att skapa trygga mötesplatser för hbtq-personer och att lyfta upp normkritik och hbtq-personers livssituation genom konst och kultur. Festivalen riktar sig i första hand till hbtq-personer i Göteborg och Västra Götalandsregionen, men även till en bredare allmänhet. West Pride 2014 äger rum 28 maj–1 juni.

Du kan se programmet och läsa mer på West Prides hemsida, [www.westpride.se](http://www.westpride.se)

## Kyrkans jourtelefon välkomnar samtal

**Svenska kyrkans jourtelefon tar emot runt femtio finskspråkiga samtal i veckan från sverigefinländare som vill tala med en medmänniska. Diakon Matias Juopperi påminner om att personer från alla trosåskådningar är välkomna att ringa.**

**D**iakon Matias Juopperi, som ansvarar för jourverksamheten berättar att de som ringer journumret har varierande problem, men han menar att ett problem nämns oftare än andra.

– Ensamhet är nog den största anledningen till att folk ringer. Vi tar även emot samtal från personer som har psykiska svårigheter eller problem i familje- eller parrelationer eller som har drabbats av olika slags sjukdomar. Skälen är många. Vi erbjuder även förbön till den som önskar det.

**JUOPPERI BERÄTTAR ATT** kyrkan vägleder personer från alla trosåskådningar.

– Vi ger den som ringer en möjlighet att

berätta om saker som är viktiga, vi lyssnar och finns där för den som ringer. Vi talar inte om tro om den som ringer inte tar upp det självmant.

Enligt Juopperi har personalen som mål att erbjuda vägledning och att guida den som ringer att finna en bra lösning till sitt problem. Jourpersonalen har även en förteckning över jour- och hjälpnummer till olika vårdinrättningar.

Enligt Juopperi har kyrkan ingen möjlighet att följa upp samtalen, eller att ha kontakt med anhöriga.

– Samtalet sker här och nu. Personalen kommer från hela Sverige och vi har ingen aning var den som ringer befinner sig.



Rätten till anonymitet gäller såväl den som ringer som den som svarar. Jourpersonalen har dessutom en livslång sekretess, i enlighet med Svenska kyrkans regler. ♦

### OM KYRKANS JOURTELEFON

**Telefonjour:** 020-26 25 00. Jouren svarar varje kväll mellan 21.00–24.00

**För mer info, ring:** 031-771 30 00 eller maila: [matias.juopperi@svenskakyrkan.se](mailto:matias.juopperi@svenskakyrkan.se)

### FÖRENINGSNYTT:

## Sverigefinska ungdomsförbundet, RSN

**Nya medlemmar och fler aktiviteter. Det är några av Sverigefinska ungdomsförbundet RSN:s mål för 2014. Vi snackade med förbundets vice ordförande Janne Lähdeaho som har varit verksam inom förbundet i tio år.**

**J**anne Lähdeaho är vice ordförande för RSN och han driver även en egen förening, Trollhättan Dragons, som arrangerar innebandy och andra aktiviteter för unga sverigefinnar. Lähdeaho berättar att förbundet satsar på att få fler unga medlemmar och att ordna aktiviteter för unga sverigefinnar.

– Internet är ett bra verktyg för att nå unga som sitter hemma framför datorn, säger han.

**JANNE HAR VARIT** verksam inom RSN i tio års tid, han har varit styrelsemedlem i ett par års tid och nu verkar han som förbundets vice ordförande.

På RSN:s program i vår märks bland annat aktiviteter under Almedalsveckan samt bandyturneringen "Finne-cupen" som arrangeras i Trollhättan i maj och som lockar allt fler sverigefinska innebandylag. I augusti arrangeras campinglägret "Sisuleiri" för 12–16-åringar, där ungdomarna får simma, göra kanotutflykter och fiska.

Janne Lähdeaho är född i Helsingfors men flyttade till Sverige med sin familj som 6-åring. Han berättar att sverigefinskheten och det finska språket ligger honom nära hjärtat.

– Jag hade turen att gå i finskspråkig grundskola och har därför lyckats behålla mitt modersmål. Därför kan jag även sitta med i samrådsgruppen för det finska förvaltningsområdet i Trollhättan, berättar han. ♦

### OM RSN

**Är du intresserad** av medlemskap i RSN eller vill du veta mer om förbundet och sommarens aktiviteter, besök: [www.rsn.nu](http://www.rsn.nu) eller kontakta **Janne Lähdeaho**.

**Tel:** 070-797 98 34

**E-post:** [jannejj@hotmail.com](mailto:jannejj@hotmail.com)

# Göteborgs Stads sverigefinska råd

En viktig del av arbetet inom det finska förvaltningsområdet är att informera medborgarna om vilka parter Göteborgs stad samråder med när det gäller sverigefinska frågor. Du kan ta del av de tvåspråkiga mötesprotokollen på adressen: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi)

Det sverigefinska rådet består av ledamöter från de politiska partierna i kommunstyrelsen

(6 personer), medlemmar från den sverigefinska Delegationen (7 personer), en ledamot från den sverigefinska ungdomen (1), en ledamot från referensgrupp Kultur (1), en ledamot från referensgrupp Äldreomsorg (1) samt en ledamot från referensgrupp Skola och språk (1). Kontaktinformation till medlemmarna i rådet finns här nedan.

Detaljerad information om det sverigefinska rådet, suppleanter samt medlemmarna från de politiska partierna (MP, M, V, FP, DK, S) samt personerna som verkar inom de olika referensgrupperna finns på adressen: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi).

## Tarmo Ahonen

0700-92 22 10  
tarmo.ahonen1@gmail.com

## Tuula Jäkärä

0709-32 05 53  
tuulaj@yahoo.se,  
tuula.jakara@telia.com

## Sirpa Kyllönen

0707-74 43 49  
sirpakristine@hotmail.com

## Reino Pitkänen

0705-83 18 70  
ejja.reino@gmail.com

## Kauko Railovaara

0734-03 22 82, 031-92 64 91  
rrailovaara@gmail.com

## Satu Rekola

031-731 85 19  
satu.rekola@svenskakyrkan.se

## Anneli Ylijärvi

0706-24 34 75, 031-24 28 17  
aylijarvi@hotmail.com

## Daniel Mertala – Sverigefinsk ungdom

0707-87 40 80  
daniel.mertala@gmail.com

## Irene Carlensberg – Referensgrupp för Skola och språk

0704-33 17 93  
irene.carlensberg@hotmail.com

## Heli Henriksson Vasara – Referensgrupp Kultur

031-13 86 56, 076-26 26 970  
heliv@comhem.se

## Merja Heed – Referensgrupp Äldreomsorg

0737-71 11 04  
merjaheed@gmail.com



## Följ sverigefinska nyheter

### Vill du få den här tidningen direkt i din brevlåda i fortsättningen?

I så fall kan du fylla i dina kontaktuppgifter i nedanstående kupong. Klipp ut den och lämna den i brevlådan. Portot är redan betalt. Så här enkelt är det att få tidningen direkt hem till dig i fortsättningen. Du kan också prenumerera på tidningen genom att skicka ett

meddelande med din e-postadress till [suomeksi@stadshuset.goteborg.se](mailto:suomeksi@stadshuset.goteborg.se).

Märk ditt meddelande med "Tidningsprenumeration" i ämnesraden. Tidningen är kostnadsfri. Samtliga nummer kan läsas elektroniskt på adressen: [goteborg.se/suomeksi](http://goteborg.se/suomeksi)

I tidningen berättar vi hur arbetet med att genomföra de sverigefinska rättigheterna i Göteborgs Stad fortskrider. Du kan också läsa om olika kulturaktiviteter och om andra frågor som är av intresse för sverigefinnarna i Göteborg.

### Haluan saada lehden paperimuodossa!

Tilaa lehtemme saadaksesi ajankohtaista tietoa. Se on ilmainen ja kaksikielinen. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisen oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.

#### Nimi

#### Osoite

#### Postinumero

### Jag vill ha tidningen i pappersformat!

Prenumerera på vår tidning för att få aktuell information. Den kostar ingenting och är tvåspråkig. Vi skriver om hur arbetet för att förverkliga sverigefinnarnas rättigheter i Göteborgs Stad går framåt. Du kan även läsa om olika kulturevenemang och om annat som är intressant att veta för sverigefinnarna i Göteborg.

#### Namn

#### Adress

#### Postnummer



Klipp här och lämna talongen i biblioteket.

## Finsk barnlitteratur

**E-post-adress till föräldern/föräldrarna.**

(E-postadressen registreras inte.)



Göteborgs  
Stad

Om du vill få den kostnadsfria kommunala informations-tidningen **Jag är sverigefinne** hemskickad, fyll i namn och gatuadress. Uppgifterna registreras i adresslistan.

Läs mer om  
bokpaketet på  
[goteborg.se/  
suomeksi.](http://goteborg.se/suomeksi)

Namn

Adress

Postnummer



Göteborgs Stad  
Stadsledningskontoret

Frankeras ej  
Mottagaren  
betalar portot

STADSLEDNINGSKONTORET  
ANTTI YLISELÄ

SVARSPOST  
Kundnummer: 20380442  
404 20 GÖTEBORG